

GRANDE VIERE

di Enrico Folisi

Ci jatiâs devant di un test come "Il Porto Sepolto" di Giuseppe Ungaretti, e voltâlu par furlan, e je dal sigôr une imprese appassionante: si à a ce fâ cuntune fate di "Ur-text", cum poesîs une vore cognossudis di un Grant, tant che Ungaretti, ma intune version diferente di chê che si cjate sui manûi e su lis antologjias. Ma "Fiurni" e "San Martino del Carso" - par fâ doi esemplis - a somein dome in aparencie modestis, cjaradis, come in altris parts da la racuete stampade a Udin, di clârs tivocis simbolicj e futuriscj: al è un Ungaretti che noi à innò puartât al estremis la cure dal viers, noi à innò ridusude la peraule a la sô essenzialitât. Durt câs la "ruspidece" di cheste prime version no gjave nule a la fuarce da lis lirichis di un dai plui in-nomenâs poets dal Nidcent.

La gnove publicazion da la racuete "Il Porto Sepolto" inte edizion di Udin, stampade tal Dicembar 1916 il dal Stabilitament Tipografic Furlan, a cent agns da la sô jessude e je stade ristampade di bande dal editor Paolo Gaspari cum ancie la traduzion par furlan di Luca De Clara. E je prin di durt un ricognossiment al Poete Ungaretti, a la impurtance dal so libri e di chês 32 poesîs, par la plui part curtis, scritis su pîculi stueints di cjarte intai moments di polse dai combatiments e vignudis fûr co la vuere e jere ancjemò in cors, destinadis a dà une gnove direzion a la poesie taliane contemporane. Si vee interessât a la publicazion Ettore Serra, che al disvelâ: «Per leggere taluni dei suoi versi l'assai dimenticati, facevamo insieme la strada della filanda di Scausina a San Martino, oltrepassando il cavalcavia della strada ferrata e seguendo l'erta sassosa e nuda. Fu allora ch'io decisi di essere l'editore di Ungaretti».

Intal creâ ritimis gnûfs, il poet al crive la scietee da la perale, la sô lis segrete, e le diliberave di cualsisei costrizion, di cualsisei leam ch' al incjaderâs il lengaç analogic, vieziint la strade a une sintassi sfian-drose. Lis sôs poesîs, partint di esperiencis esistenzialis - la indicazion dal lûc e da la date a son un segnâl clâr - si alcin viers l'universâl, lant oltîr da la dimension autobiografiche e di chê da la memorie e rindindis simbul da la cundizion di ducj oms. I orôrs da la vuere in tincee, subidis in prime persone e cence tantes, a an dal sigôr condizionât la stiele da la len-



Une foto di Giuseppe Ungaretti, tornât tal 1966 sul Mont San Michêl. Sot il frontespizi da la prime edizion di "Il Porto Sepolto", jessude a Udin tal 1916

Cent agns di "Porto Sepolto" Ungaretti voltât par furlan

L'editor Paolo Gaspari al publiche la racuete di 32 poesîs cum traduzion di Luca De Clara. Scrits tai moments di polse dai combatiments, a an dat une gnove direzion a la leteradure

SEMINARIS

Incuintris e presentazion dal libri te sede de Fililogjiche

Inte suaze dal progiert "Cognossin la Grande Vuere in Friûl Vignesie Julie 1915-1916", finanziât de Region e dentri des iniziatives promovudis de AICI (Associazione des Istituzioni di Cultura Italianis) tai cent agns de prime vuere mondial, la Societât Fililogjiche Furlane e invie une schirie di 10 incuintris inte sô sede di Palaç Mantica in vie Mannin 18 a Udin. Si tacje vuê aes 16 cul professor Fulvio Salimbeni ch' al faveleârà di "Studiare la guerra: nuove

prospettive storiografiche". Vinaris 16 aes 18 secont incuintri, "A cent'anni da Il Porto Sepolto. Omaggio friulano a Giuseppe Ungaretti" cum Enrico Folisi, Walter Tomada e Luca De Clara: e vignarâ presentade la ristampe dal editor Gaspari de edizion publicade a Udin tal 1916 e voltade par furlan di De Clara. I incuintris a son libars e vierts a ducj i interessâts e a laran indevant fin a Favôr 2017. Il calendari dai incuintris al è sul sît www.filologicafriulana.it

IL PORTO SEPOLTO

GIUSEPPE UNGARETTI

Il libri di Ungaretti

quella gli sembrava la rivoluzione che necessariamente dovesse in quelle circostanze storiche muoversi dalle parole». L'esperienza da la vuere lu segnâ a fonts intal anim, i fasè capi ch'el macalici al jere robe di mas e tal stes timp i fasè riscuervier i valors da la vite e da la fradlance. Al disarâ cussì:

«Nella mia poesia non c'è traccia d'odio per il nemico, né per nessuno: c'è la presa di coscienza della condizione umana, della fraternità degli uomini, nella sofferenza, dell'estrema precarietà della loro condizione. C'è volontà di espressione, c'è esaltazione, quell'esaltazione quasi selvaggia dello

CERTELLAZIONE RISERVATA

A UDIN

Un monument imaginât in Plaçâl XXVI di Lui

Tal 1914 cu la colete dai furlans in Argentine si vee progiertât une colone di Francesco Ellero

di GIANFRANCO ELLERO

Pôc prime de Grande Vuere i furlans emigrâts in Argentine a faserin une colete di sessante miliris (un capitâl in chel timp) par tirâ su une colone alte plui di vinci metros che e suslegjâs une acutie in bronç tal mieç dal plaçâl XXVI di Lui a Udin, chê colone "aculade" e varê vît di ricuardâ tai secui il grant event dal

1866, ven a stâi l'annession dal Vênit (cumprindude la "Provincia del Friuli", come che si diseevot dal l'Austrie) tal Ream d'Italie.

Ai 26 di Lui dal 1914 (a mancjavin doi dîs a la prime vuere mondial) "La Patria del Friuli" e dave la gnove cul avis dal concors in prime pagine, lassant in seconde la rispueste, definide "insufficiente", de Serbie a l'Au-

cuatri moments plui impuartan-

stie pal "ultimatum" dai 23 di chel stes mês. Ju artiscj e vevin un pâr di mês di timp par presentâ il progiert e il studi in zes, e la Comission e declarê vincidôr il monument intitulât "Forum Julii" dal scultôr Francesco Ellero di Tisane (1882-1969).

L'artist al rapresentâ, sul dado ch' al favev di base a la colone, i cuatri moments plui impuartan-

ts de storie dal Friûl (alegoris in bronç alts trê metros: Aquilee romane, Cividât langobarde, il Stât patriarçâl, il Friûl libar in Italie) e al inlustra il so progiert su "La Patria del Friuli" dal 10 di Otubar. Chel grant e dal sigôr biel monument nol fo mai tirât su, parcè che la vuere e vee aro-mai metût su la taule altris problemis: al reste dome il ricuât e il zes che, prime dal tararant, al stave tal Cjiscjâl di Udin.

Se la colone e fos stade tirade su come che si vôt tal nestri fotomontagjo, no dome il Monument a la Resistance nol esistîrâs, ma nancje il Templi Ossari.

CERTELLAZIONE RISERVATA

IL LUNARI Di Cividât a Tavagnà un 2017 di cartulinis



La passerelle sul Nadison a Cividât al timp de ocupazion austriache

UDIN

Al è vignût fûr il Lunari pal 2017 de Societât Fililogjiche Furlane, publicât cu la poie de Ban-cje Popolâr di Cividât. In con-tinuitât cul an passât, ançie ch'est an si presentin cetantis viodu-dis storichis di dods citâs e pais furlans, gjavradis fûr dal presets Fontis Cartulinis conser-vât de stesse Fililogjiche.

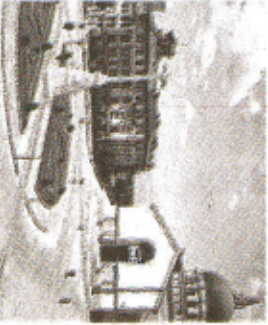
O fevelin di un dai fonts plui grancj e miôr conservâts di du-te la region, che al cjape dentri 1589 cartulinis di 84 puecj, in part bielzâ catalogadis e digita-lizadis. Fin dai prins agns di at-tivitât la Societât e vee doman-dât a socis e colaboradors di tirâ adun cartulinis di tantis bandis dal Friûl, une racuete che e je lade indevant fin ai agns Tren-te.

Il gnûf lunari al permet dun-que di fâ un viaç ideâl ator pal Friûl e discuvierzi ogni mès un puest diferent, presentât cum cuatri cartulinis. Si tacje propit cum Cividât, intal aniversari de Grande Vuere, cu la imagine de passerelle su pal Nadison intant de ricostruzion dal puin, al timp de ocupazion austriache (inte foto). Pordenon e Udin a son metûts intal mès ch' a collin il lôr patrons (San Marc in Avrîl e Santis Ermacore e Fortunât in Lui), intant che Gurize, là che la Fililogjiche e fo fondade ai 23 di Novembar dal 1919, le cjatin juste apont in Novembar. In Avost, mès des vacances, o vin Lignan: si tocjin il Friûl centrâl e culinar cum Martignâ, Tavagnà e Buie, la Basse e il Friûl orientâl cum Carvignan e Monfalcon e il Friûl di sorei a mont cum Sacî, par finî si passin i confins de region par rivâ al mandament di Puart.

«Ançje s' o cjalin viers lis disfi-dis ch' a vignaran un doman - e à vût dîta la presidente de Ban-cje Popolâr di Cividât Michela Del Piero - valorizâ il nestri passât ançie cum cheste publicazion, che di agns o sostegnûn, e je une buine maniere par pandi il ne-stri inditissament e la nestre apartenince a chest teritori».

Di bande sô, il president de Fililogjiche Federico Vicario al à palesât soddisfazion par un ra-puart, chel cu la Ban-cje Popolâr di Cividât, che si rinnuante an par an e al permet di valorizâ i bens conservâts dal Sodalizâl, di pandi sul tettori e di fâju co-gnossi ae int furlane.

Publicât de "Tipolitografie Martin di Cordenons, il Lunari al è disponibol inte sede de So-cietât Fililogjiche Furlane in vie Mannin 18 a Udin (tel. 0432 5015198).



Il progiert di Francesco Ellero

